

## Surah 42. Ash-Shura

Asad: AND [thus it is:] he whom God lets go astray<sup>43</sup> has henceforth no protector whatever: and so thou wilt see such evildoers<sup>44</sup> [on Judgment Day, and wilt hear how] they exclaim as soon as they behold the suffering [that awaits them], "Is there any way of return?"<sup>45</sup>

Malik: He whom Allah let go astray has no protector after Him. When they will face the punishment, you will see the wrongdoers exclaim: "Is there any way back to the world?"

Pickthall: He whom Allah sendeth astray, for him there is no protecting friend after Him. And thou (Muhammad) wilt see the evil doers when they see the doom, (how) they say: Is there any way of return?

Yusuf Ali: For any whom Allah leaves astray there is no protector thereafter and thou wilt see the wrongdoers when in sight of the Penalty Say: "Is there any way (to effect) a return?"<sup>4587</sup>

Transliteration: Waman yudlili Allahu fama lahu min waliyyin min baAAadihi watara al thalimeena | lamma raawoo alAAathaba yaqooloona hal ila maraddin min sabeelin

Khatab:

And whoever Allah leaves to stray will have no guide after Him. You will see the wrongdoers, when they face the torment, pleading, "Is there any way back to the world?"

### Author Comments

43 - See note [4] on [14:4](#).

44 - Although this is primarily a reference to "those who oppress [other] people and behave outrageously on earth, offending against all right" (verse {42} above), the meaning of the term is general, applying to all kinds of deliberate evildoers.

45 - I.e., a "second chance" on earth: cf. {6:27-28}.

4587 - When the actual consequences of evil are in sight, the foolish sinner wishes that it were possible to get back to the life of probation. But he neglected or abused it and rejected Allah's Grace all the time. How can he then be restored to a closed chapter of his life?

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 42-Ayah 44*